

**BLOOMSBURY GOOD
WORD GUIDE**

**英语词汇
用法辨析手册**

易混淆的英语词汇6000例详解

[英] 马丁·曼瑟 主编

[英] 罗莎琳德·费格森 珍妮·罗伯特 编

丁大刚 等 译

世界图书出版公司

英语词汇用法 辨析手册

主编

[英] 马丁·曼瑟

顾问

[英] 乔纳森·格林

贝蒂·可可帕特里克

编者

[英] 罗莎琳德·费格森

珍妮·罗伯特

翻译

丁大刚等

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

英语词汇用法辨析手册/(英)曼瑟主编;(英)费格森,(英)罗伯特编.丁大刚等译—上海:上海世界图书出版公司,2007.4
ISBN 978-7-5062-8566-7

I. 英... II. ①曼...②费...③罗... III. 英语—词汇—自学参考资料 IV. H313

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第021274号

Published by A&C Black Publishers, 38 Soho Square, London W1D 3HB.
Copyright © Bloomsbury Publishing Plc.

本书由上海九久读书人文化实业有限公司(www.99read.com)提供上海世界图书出版公司在中国内地独家出版之中文简体字版权。版权所有,翻印必究。

英语词汇用法辨析手册

[英]马丁·H.曼瑟 主编

[英]罗莎琳德·费格森 珍妮·罗伯特 编
丁大刚等 译

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市尚文路185号B楼

邮政编码 200010

公司电话:021-63783016 转发行科

山东德州新华印务有限责任公司印刷

如发现印刷质量问题,请与印刷厂联系

(质检科电话:0534-2671218)

各地新华书店经销

开本:890×1240 1/32 印张:9.5 字数:559 000

2007年4月第1版 2007年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5062-8566-7/H·721

图字:09-2007-159号

定价:19.80元

<http://www.wpcsh.com.cn>

序 言

英语语言参考书的大量涌现只是近年来一个现象。以前,普通人家中的书架上摆放的是一本旧圣经,一本卷了角的老字典,也可能还有一套过时的百科全书。仅从现在销售的英语语言参考书来看,情况已经发生了翻天覆地的变化。

不知是什么原因,书店的书架上摆满了名目繁多、引人注目、最新的英语参考书。其中大多定价不高,非常合理。起初,这些参考书大部分是英语词典,但不久之后就出现了更多的种类。最终的结果是,为促进这些参考书的宣传而做的促销活动使人们意识到了一个重要事实——英语语言正在发生变化。报纸特喜欢为读者提供一些精选的“新英语”,表达越古怪就越好。

今天,英语新词的增加速度是非常惊人的,但英语变化多端的不仅仅是词汇。随着人们传统观念和习惯的改变,英语语言的其他方面也在随之改变。其中包括文体、用法,甚至在某些情形下发音也在改变。

在这变化多端的洪流中,我们太容易迷失方向。虽然我们都承认沟通能力的重要性,但是许多人都感到获得良好的沟通能力太困难。要精通像英语语言这样杂乱无章的东西确实是件令人敬畏的事,尤其是对于那些在正规教育中没有学习太多有关英语语言的结构或语法知识的人来说。

就语言本身而言,词典确实能够为人们自学提供很多帮助;但是,词典的贡献常常仅限于词义、拼写、发音等。希望拓展自我英语语言运用能力的人们需要更多、更深入的帮助。

同义词词典对于那些希望提高自我语言表达水平的人来说也有很大的帮助,但是它们也远远不能够提供一切问题的解决方案。虽然练习写作和演讲的人可以在同义词词典中找到许多激发灵感的词汇,用于表达他们的思想,但是他们也感觉需要得到一些如何准确使用这些词汇的指导。

在当今这个时代,人们比以往任何时候都重视高水平的英语表达能力,无论是口头的还是书面的。以前,人们注重更多的是阅读理解的能力,而忽视了语言表达的能力;但是,现在这种状况在大众传媒日趋成熟的今天正在发生改变。

为了提高口头和书面表达能力,除了一本词典和同义词词典之外,再备一些其他参考书是非常必要的。帮助最大的参考书应该为你提供英语语言的用法说明,尤其要通过例句或短语说明语言在实际中的运用。

这样的参考书提供非常有价值的英语语言的基本规则,人们可以根据

序言

这些基本规则使用英语语言。英语语言中充满着无数怪异的和不规则的现象,因此我们是不能够仅凭本能或记忆来使用英语语言的。即使是接受最好教育的人也需要求助于一个标准的权威,并从中受益。

现在的英语语言参考书减少了很多的说教。我们已经基本摆脱了以前对语言纯粹的规定性的注释。现在,这些参考书大多采用的是更加描述性的方式,描述语言中实际存在的现象,而不是规定语言应该怎样。

我们丝毫也不能够阻止词汇的增加,因为这些新词的出现是对新发明、新发现、新概念的回音。必须得有新的语言描述新生事物,因此就滋生了像 *camcorders*, *E-numbers*, *genetic engineering*, *teleshopping* 等新词。这些新词从人类活动的每个领域正在入侵英语语言。

语言的变化不仅仅局限于词汇的增加。有时,旧词也会被赋予一种新的意义。最典型的例子要算 *gay* 这个单词了。今天,它几乎完全丧失了与“愉快”这个意义的联系——除了在以前的文学著作中出现之外,而是更倾向于现代的意义,表示“同性恋”。

另外,还有许多其他语言变化的例子,其中有一些是因为误解或错误。较早的一个例子是 *hopefully* 这个单词,人们不仅用它表示“有希望地”,而且还表示“但愿”的意思。现在, *disinterested* 这个单词经常被用作表示“无偏见的”,而且还表示“不感兴趣的”的意思。现在,在错误与可选择用法之间仅有一条非常细微的难于辨别的线——有时候错误也会成为一种可选择用法。

例如, *data* 是 *datum* 的复数,理应跟一个复数动词,但是现在我们经常看到它后面跟单数动词,尤其多见于信息技术领域内。同样的命运也落在了 *media* 这个单词上。人们不再把它当作只是 *medium* 的复数形式了,而是把它看作是一个独立的单词。它的后面同样也跟一个单数动词,而不是复数动词。

教育的趋势经常也会对语言的状况发生影响。随着学校教授古典文学作品消亡,现在的年轻人就很少有了解英语语言与拉丁语和希腊语关系的知识。因此就出现了 *medium/media*, *datum/data* 等的困惑,以及对 *stadium/stadiums*, *referendum/referenda* 等的混淆。

小学中的创造性写作阶段是以后许多拼写问题,甚至更多语法问题的前兆。当然,鼓励创造力和自我表达能力是一件好事;但是,如果要想自信和熟练地使用语言,具备一些语言结构方面的知识是很有必要的。现在有人尝试恢复语法,至少要用某种形式恢复语法;但是,覆水难收,因为已经有几代人对语法一无所知了。

这无疑已经影响到了现代英语,因为它就是普通人使用的语言。也许这将冒犯那些语言纯化论者的耳朵;但是,就词汇的使用频率而言, *less bottles of milk* 正在挑战 *fewer bottles of milk* 的地位。

而且还有关于 me 与 I 的担忧。有一种普遍但错误的感觉: I 在所有的文体中都比 me 更有礼貌、更正确。这就说明了 between you and I 的表达, 但这样的表达令那些接受传统词性和语法分析教育的人感到非常不高兴。

英语中的介词是引起许多混淆的罪魁祸首。应该是 different from 还是 different to? accompanied 之后应该用 with 还是 by? 如果两者都可以的话, 那么在一定的上下文中应该用哪一个正确?

这部《英语词汇用法辨析手册》是目前内容最丰富的英语参考书之一。它没有罗列一些说教的规则, 而是向读者呈现与相关单词有关的事实, 并且做出指导性的建议。对于有些可选择性用法在事实上仍然被普遍认为是错误的地方, 本书有明确的说明; 但是, 对于可接受的可选择性用法, 本书不仅做出了说明, 而且给出了理由。

人们使用语言的习惯不同。严谨的使用语言者希望达到绝对的正确, 运用优美的语言; 普通使用者只希望尽量轻松快速地传达基本的信息。因此, 我们需要在此两者之间做出区分。尽管在某些特殊的场合, 当我们设法想影响他人的时候, 我们会试图改变我们的表达方式; 但我们大多数人还是属于语言的普通使用者。

所谓的特殊场合通常指一些正式场合, 我们不仅要讲究自己的穿着打扮, 而且要修饰自己的语言。与特定社会情景相联系的语言形式被称为语域。因此, 在正式的场合就要使用正式用语。

本书中的许多词条都区分了正式用语与非正式用语。正式用语与非正式用语常常指(但不总是)书面语与口语的区别。从语言学的角度讲, 当我们书写商务书信的时候, 我们倾向于用最正式的语言, 而为朋友或家人写信或日常对话的时候用非正式语言。注意, 非正式语言只要是适合上下文的语域, 它就是正确的。

本书以语言事实为根据解释语言, 探索了语言中许多潜在的问题。它触及到了所有有问题的领域, 并且以简明易懂的方式进行了解释。解释语言问题的语言就应该明了、容易理解, 否则就起不到帮助的作用了。

本书处理了两种类型的拼写困难: 那些由于某种原因自身存在问题的词汇和那些由于与其他词汇相近而容易引起混淆的词汇。像 antihistamine, disappoint, innocuous, privilege, wilful 等属于第一类词汇, 而 bloc/block, dual/duel, principal/principle, stationary/stationery 等属于第二类词汇。本书还收录了那些经常出现拼写和发音问题的外来词汇。例如 bête noire, tête-à-tête。

当然, 本书不只局限于对外来词提供发音帮助。编者非常明白, 正确的发音对于增强公共场合讲话时的自信是非常重要的, 无论是在商业场合还是娱乐场合都一样。因此, 解释 Celtic, dynasty, flaccid, irrevocable, status

序言

等许多这样词汇的发音将会帮助你挽回许多脸红尴尬的场面。

许多人感到使用标点有困难。本书提供了许多这方面的建议,其中包括从基本的逗号和段落到较复杂的分号。许多从事写作者将会发现这是很有用的。

语法是许多人感到紧张的一个原因,其中主要是因为他们从来没有学习过基础语法。本书的其中一大优势就是用简单易懂、方便实用的形式介绍语法知识,帮你解开介词、连词等语法之谜。

如果你的语言问题主要在于用法问题,那么你将发现本书提供了大量浅显易懂的解释,经常在词汇后附加一些例句,说明其常被使用的上下文。你应该如何选择使用 converse/inverse, impinge/infringe, soluable/solvable? 按照字母顺序迅速浏览一下本书正文的词条,答案将非常明了。尽管编者很注意这样的—个事实,即印刷物为任何陈述都提供了一种信任;但是,编者还是很合理地给出了一些错误用法的例子,从而与正确的用法作对比。

本书最具有创新的一个特点是集中解释了一些时尚用语。无论我们对于这些词汇有多么地不赞成,它们都进入了我们普通语言中的时尚前沿。它们通常来自一些专业领域。在许多情况下,对这些词汇的反对不是因为这些词汇本身而是因为它们的滥用,错误之处在于使用者而不在于词汇。我们太多的人都一窝蜂地去追捧时尚用语,而不去花时间寻找更加合适的表达。

如果你感到自己抵挡不住使用这些时尚用语的诱惑,那么把这种诱惑抛到脑后,查阅本书,看看是否有合适的可供选择的—其他词汇。用本书来武装自己,你的文章中就不再会出现大量的诸如 the bottom line, catalyst, gravitas, downsizing, leading-edge, parameter, matrix 等词汇了,除非是上下文要求你使用这样的词汇。这些时尚用语最好留着用在它们应该被使用的专门场合。头部严重受伤是 traumatic;错过公共汽车只是 annoying。

这部最新版本的《英语词汇用法辨析手册》共有 9 个特殊词表:动物(阐释表示雄性动物、雌性动物和幼小动物的表达),集合名词(你知道一群乌鸦的集合名词是什么吗?),国家和民族(Burkina Faso 的形容词形式是什么?),齐名词汇(解释根据人物名字命名的单词),无性别词汇(例如,用 firefighter 而不用 fireman/firewoman),前缀,明喻表达,后缀,不规则动词。

《英语词汇用法辨析手册》是为每个人写的一本英语书,是如今众多英语参考书中真正具有价值的一本书。无论你用它指导你的拼写、标点、发音、用法,还是仅仅为了解决语言上有争论的问题,你都将很快视其为你的一个老朋友。记住—件事情,不要因为语言的变化而指责本书。

Betty Kerkpatrick (贝蒂·可可帕得里克)
英国爱丁堡

使用说明

本书词条按照字母顺序列出,主要涵盖英语词汇 5 个方面的内容:拼写、发音、语法和标点、用法、时尚用语。正文中还包含有 9 个词汇使用的图表。

拼写 _____

accommodation 单词 accommodation 经常被拼写错误。注意双写 -cc- 和 -mm-。

发音 _____

controversy 这个单词传统发音中的重音在第一个音节上 [kɒntrɒvɜːsi]。另一个发音的重音在第二个音节上 [kɒntrəvɜːsi]。这个发音用得也非常广泛,但有许多人反对。参见 **stress**。

语法和标点 _____

participles 所有的动词都有现在分词 (present participles), 由动词词尾加 -ing 构成: ◊ *seeing* ◊ *walking*。所有的动词也都有过去分词; 规则动词的过去分词由动词词尾加 -d 或 -ed 构成, 不规则动词的过去分词有其他的变化: ◊ *loved* ◊ *finished* ◊ *given* ◊ *gone* ◊ *thought*。

☞ 分词常常被用作形容词: ◊ *broken promises* 背弃的诺言 ◊ *a leaking tap* 漏水的龙头。分词还用在句首引起句子倒装: ◊ *Sitting in the corner was an old man.* 坐在角落的是一个老人。◊ *Attached to his wrist was a luggage label.* 贴在他袖口的是一个行李标签。对于这些引起倒装的分词要特别小心, 因为它们有时被用于连接毫不相关的事物: 见 **dangling participles**; -ed/-t; VERBS。

full stop 句号 (full stop) 的主要用途是结束一个既不是直接询问也不是感叹的句子。

☞ 参见 **exclamation mark**; **question mark**; **sentences**。

在创造性写作、参考书等中, 句号还可以标明一组单词的结束, 这些单词通常不构成传统上所描述的句子: ◊ *He had drunk six pints of beer and two whiskies. Two very large whiskies.* 他喝了 6 品脱啤酒和 2 瓶威士忌。两大瓶威士忌。

使用说明

句号常常用在小数点、时间和日期中：◇ 3.6 metres of silk 3.6 米丝绸 ◇ at 9.15 tomorrow morning 明天早上 9 点 15 分 ◇ your letter of 26.6.1997. 你 1997 年 6 月 26 日的信件。句号还可以用在一些缩略语(abbreviations)中。

句号有时被称为 stop, point 或(在美国英语中) period。

参见 brackets; quotation marks; semicolons。

用法

he or she 把 he/him/his 用作通性代词,用于指不分具体性别的人,被广泛地认为是误导的和有性别歧视的;同样,用 she/her/hers 指传统上与女性有联系的活动或工作也被认为有误导和性别歧视:◇ *The candidate must pay his own travelling expenses.* 候选人必须支付他自己的旅行费用。◇ *This book will be of great value to the student nurse preparing for her examinations.* 这本书对于准备考试的实习护士很有价值。替代这些代词的最被接受的是那些烦琐而又迂腐的表达 he or she, he/she, (s) he, his or her 等:◇ *If a child is slow to learn, he or she will be given extra tuition.* 如果一个孩子学东西很慢,他或她就需要给予额外的辅导。◇ *The candidate must pay his or her own travelling expenses.* 候选人必须支付他或她自己的旅行费用。

在有些情形下,可以通过改变句子结构,或变主语为复数,从而避免这个问题:◇ *Travelling expenses must be paid by the candidate.* 旅行费用必须由候选人支付。◇ *Candidates must pay their own travelling expenses.* 候选人必须支付他们自己的旅行费用。◇ *Children who are slow to learn will be given extra tuition.* 学东西慢的儿童需要给予额外的辅导。

时尚用语——时尚表达,通常源自专业学科

hi-tech 形容词 hi-tech 专指高科技或尖端的电子工业;许多严谨的使用者反对将其不加区别地用于基础的电器或与计算机有一点点联系的东西:◇ *a beautiful hi-tech modern home* 漂亮的高科技现代化家园 ◇ *high-tech benefits* [a reference to the computerization of the social security benefits system] 高科技福利[指社会保障福利制度的计算机化] ◇ *This transition of the cycle from leisure 'toy' to hi-tech pedal machine*

(*Daily Telegraph*). 自行车从休闲“玩具”到高科技脚踏车的转变(摘自《每日电讯报》)。

多数词条有两部分组成。第一部分详细准确地介绍单词的用法、发音、拼写等。第二部分在符号“☞”之后另起一行印刷,是一些附加的用法辨析。

fraction 有些人反对用 a fraction 表示“一小部分”或“一点儿”: ◊ *We flew there in a fraction of the time it takes to go by sea.* 我们飞到那里用的时间是乘坐轮船所用时间的一小部分。◊ *Could you turn the volume down a fraction, please?* 请你把音量关小一点儿好吗?

☞ a fraction 并不一定是整体的一小部分,十分之九也是 a fraction。

为了避免可能的歧义或误解,一小部分应该明确地表达: ◊ *Why dine out when you can eat at home for a small fraction of the cost?* 在家里吃可以花很少一部分钱,为什么要出去吃饭呢? ◊ *Only a small fraction of the work has been completed.* 工作只完成了一小部分。

例句前面加 ◊。许多例句都是来自词汇当代用法的实际引用。

market forces 短语 market forces 表示“市场力量”,指影响货物或服务自由贸易的任何事物,例如竞争、需求等,它与(人为施加的)政府的调控相对。作为一个时尚用语,它容易被滥用: ◊ *The printing of this holy work [the Bible] should be subjected to market forces (The Bookseller).* 这部作品[圣经]的印刷应该受到市场力量的控制(摘自《书商周刊》)。◊ *The Government yesterday unveiled plans to shift the financing of universities and polytechnics away from block grants and towards higher tuition fees in an attempt to expand student numbers through emphasis on market forces (The Guardian).* 企图通过强调市场力量来扩大大学生数量,政府昨天披露,计划把综合性大学和理工学院的融资从政府拨款转变为收取较高的学费(摘自《卫报》)。◊ *Green market forces are working in the appliance manufacturer's favour (Daily Telegraph).* 绿色市场力量有利于电器生产商(摘自《每日电讯报》)。

使用说明

有时错误的用法被指出,与正确的用法形成对比。_____

your / you're 这两个单词有可能混淆。your 的意思是“你的”: ◊ *your house* 你的房子 ◊ *your rights* 你的权利。you're 是 you are 的缩写: ◊ *Hurry up, you're going to be late!* 快点,你要迟到了!

☞ 另外注意 yours 的拼写: ◊ *That's mine not yours* 那是我的,不是你的;加撇号的拼写 your's 是错误的。

对于许多单词都指出了非正式文体与正式文体下使用的区别。

affect / effect 名词 effect 的意思是“结果,效果”;动词 affect 的意思是“影响”;而 effect 用作动词的意思是“完成”或“产生,招致”: ◊ *The new legislation may affect small businesses.* 新法规有可能影响到小企业。◊ *We have effected a number of improvements.* 我们已经完成了许多改进。affect 和 effect 经常被误用,看下面两个误用的例子: ◊ *Officials said yesterday the downturn could effect the future of the scheme (The Guardian).* 昨天,官员们说经济的低迷能够影响到未来的计划(摘自《卫报》)。◊ *'It will have very little affect,' says ... the chief economist at the merchant bank Morgan Grenfell (The Times).* “将会有很小的影响”,……商业银行的首席经济学家摩根·格伦费尔说(摘自《泰晤士报》)。

☞ 动词 effect 主要用于正式文体。动词 affect 还可以用于表示“假装”的意思: ◊ *I affected an air of indifference.* 我装出一副漠不关心的样子。◊ *She affected to despise them.* 她假装鄙视他们。◊ *He affected ignorance.* 他假装不懂。

incredible / incredulous incredible 的意思是“难以置信的”;incredulous 的意思是“不相信的”: ◊ *He told her an incredible story.* 他给她讲了一个难以置信的故事。◊ *She looked at him with an incredulous expression.* 她带着疑惑的表情看着他。

☞ 形容词 incredible 用于表示“极好的”或“惊人的”应该限制于非正式文体: ◊ *We had an incredible holiday.* 我们过了一个精彩的假期。参见 credible / creditable / credulous。

突出英国英语与美国英语之间在拼写、用法等方面的差异。

fulfil 注意这个单词的拼写:在英国英语中,任何 l 都不双写。

☞ 在英国英语中,它的派生名词的拼写是 fulfillment。

fulfill 和 fulfillment 的拼写几乎是美国英语中独有的拼写。但是,在以元音开头的后缀前,动词 fulfill 结尾的 l 在英国英语中要双写,例如 fulfilled, fulfilling (参见 spelling 1)。

许多词条下都给出了避免滥用某个单词或表达的建议。

aggravate 动词 aggravate 和其派生词表示“使恼火”或“激怒”的意思最早可以追溯到 17 世纪,但是现在仍然有些人反对它的这个用法。因此最好把它用在正式文体中或用其他同义词代替这个单词: ♦ *I was aggravated by the noise.* 我被噪音激怒了。♦ *She has a number of aggravating habits.* 她有许多令人恼火的习惯。♦ *His lackadaisical attitude is a constant source of aggravation.* 他无精打采的态度总是让人发怒的导火索。

交叉引用条目表明了一个词条可以在哪里有额外信息可供参考。

uninterested 见 disinterested / uninterested。

government 用于表示“一个国家、洲等的统治集团的人”时, government 可以是一个单数,也可以是一个复数: ♦ *The government is blamed for the rise in unemployment.* 对于失业率的上升,政府受到了指责。♦ *The government have rejected the proposal.* 政府拒绝了 this 提议。

☞ 参见 collective nouns; singular / plural。

英语音标例释

<i>a</i>	<i>bad</i>	<i>m</i>	<i>mad</i>
<i>ǎ</i>	<i>arrest</i>	<i>n</i>	<i>nod</i>
<i>ah</i>	<i>father</i>	<i>ng</i>	<i>sing</i>
<i>air</i>	<i>dare</i>	<i>n(g)</i>	<i>restaurant</i>
<i>ar</i>	<i>carpet</i>	<i>o</i>	<i>hot</i>
<i>ǎr</i>	<i>burglar</i>	<i>õ</i>	<i>cannon</i>
<i>aw</i>	<i>saw</i>	<i>õ</i>	<i>no</i>
<i>ay</i>	<i>may</i>	<i>oi</i>	<i>boy</i>
<i>b</i>	<i>bed</i>	<i>oo</i>	<i>zoo</i>
<i>ch</i>	<i>cheese</i>	<i>oor</i>	<i>cure</i>
<i>d</i>	<i>dig</i>	<i>or</i>	<i>tore</i>
<i>dh</i>	<i>these</i>	<i>õr</i>	<i>doctor</i>
<i>e</i>	<i>get</i>	<i>ow</i>	<i>now</i>
<i>ě</i>	<i>open</i>	<i>p</i>	<i>pat</i>
<i>ee</i>	<i>see</i>	<i>r</i>	<i>rim</i>
<i>eer</i>	<i>here</i>	<i>rr</i>	<i>marry</i>
<i>er</i>	<i>bird</i>	<i>s</i>	<i>sat</i>
<i>ěr</i>	<i>butcher</i>	<i>sh</i>	<i>ship</i>
<i>ew</i>	<i>few</i>	<i>t</i>	<i>take</i>
<i>ewr</i>	<i>pure</i>	<i>th</i>	<i>thin</i>
<i>f</i>	<i>fit</i>	<i>u</i>	<i>up</i>
<i>g</i>	<i>go</i>	<i>ũ</i>	<i>crocus</i>
<i>h</i>	<i>hat</i>	<i>uu</i>	<i>push</i>
<i>i</i>	<i>it</i>	<i>v</i>	<i>van</i>
<i>ĩ</i>	<i>pencil</i>	<i>w</i>	<i>water</i>
<i>ī</i>	<i>try</i>	<i>y</i>	<i>yes</i>
<i>j</i>	<i>jam</i>	<i>yoo</i>	<i>unite</i>
<i>k</i>	<i>keep</i>	<i>yoor</i>	<i>urine</i>
<i>kh</i>	<i>loch</i>	<i>yr</i>	<i>tire</i>
<i>ks</i>	<i>mix</i>	<i>z</i>	<i>zoo</i>
<i>kw</i>	<i>quiz</i>	<i>zh</i>	<i>treasure</i>
<i>l</i>	<i>lie</i>		

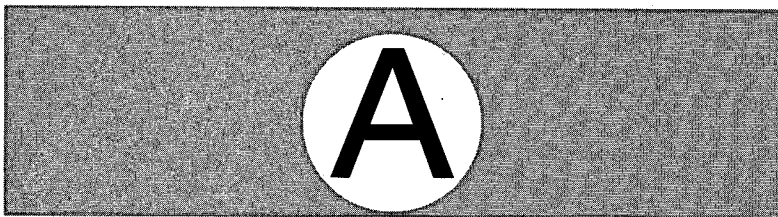
重音音节用斜体表示:[.sist̩ər]

目 录

序言	i
使用说明	vii
英语音标例释	xii
英语词汇用法辨析手册	1

特殊词表:

ANIMALS / 动物(雄性、雌性、幼小)	16
COLLECTIVE NOUNS / 集合名词	49
COUNTRIES AND PEOPLES / 国家和民族	61
EPONYMOUS WORDS / 齐名词汇	91
NON-SEXIST TERMS / 无性别词汇	177
PREFIXES / 前缀	204
SIMILES / 明喻表达	238
SUFFIXES / 后缀	250
IRREGULAR VERBS / 不规则动词	270



a / an 不定冠词 **a** 用于以辅音开头的单词或缩略词之前, 无论其拼写如何, 只要发音为辅音即可; **an** 用于以元音开头的单词: \diamond *a light* 一只灯 \diamond *an LP* 一个实验计划 \diamond *a unit* 一个单位 \diamond *an uncle* 一个叔叔 \diamond *a horse* 一匹马 \diamond *an heir* 一个继承人 \diamond *a one-armed bandit* 一个独臂强盗 \diamond *an ostrich* 一只鸵鸟 \diamond *a seat* 一个座位 \diamond *an SOS* 一个求救信号 \diamond *a ewe* 一只母羊 \diamond *an egg* 一个鸡蛋 \diamond *a UFO* 一个不明飞行物 \diamond *an IOU* 一张借据。

C **an** 用于以 **h** 音开头且第一个音节为非重读音节的单词前, 例如 *hotel*, *historic*, *hereditary*, *habitual* 等, 这是 **an** 的一种非强制性用法。现在, 人们更倾向于在 *hotel* 等 **h** 发音的单词前用 **a**, 而在 **h** 不发音的单词前用 **an**。

a 和 **an** 通常不重读。只有在强调的情况下才发 [ay] 和 [an] 的音: \diamond *He told you to take a biscuit, not the whole plateful!* 他告诉过你吃一块饼干, 而不是吃一整盘! 在这个例子中 **a** 要发 [ay] 的音。

abbreviations 缩略语是节省空间的有效手段。它们不仅在非正式写作中常被使用, 而且在专业写作中也常被大量使用, 但是在正式写作中较少使用。有些缩略语代表的事物不止一个, 因此最好用全称, 除非上下文能够使它们的意思表达清楚。 \diamond *He was a CO in the war* (他在战争中是一个指挥官/拒服兵役者。) 就是一个容易引起混淆的句子, 因为这里的缩略语 **CO** 既可以指 “commanding officer”, 又可以指 “conscientious objector”。

C 有关缩略语的主要问题就是标点。现代的趋势是在可能的情况下省去缩略语后面的句点: \diamond *BBC* 英国广播公司 \diamond *AD* 公元 \diamond *D H Lawrence* D. H. 劳伦斯 \diamond *Prof* 教授等。大写字母的缩略语句点越来越多地被省略: \diamond *USA* 美国 \diamond *EU* 欧盟, 而且首字母缩略词中的句点始终是要省略的: \diamond *NATO* 北大西洋公约组织 \diamond *UNESCO* 联合国教科文组织。当缩略语是一个缩约词时 (即缩略语的最后一个字母与这个单词的最后一个字母一致), 通常情况下没有句点: \diamond *Mr* 先生 \diamond *Dr* 博士 \diamond *Rd* 路。如果缩略语仅仅是单词的前一部分, 那么很有可能需要在后面加句点: \diamond *Rev.* 收入 \diamond *Feb.* 二月, 但是现代有省略这些

句点的趋势。人名的缩略语可以用句点也可以不用: \diamond *C. S. Lewis* \diamond *A S Byatt*。如果一个大写字母不代表一个单词, 那么就不加句点: *T. V.* (television), *E. S. N.* (educationally subnormal) 是不正确的写法, 因为 *tele-*, *sub-* 都不是完整的单词。通常情况下, 度量衡单位中没有句点: \diamond *km* 千米 \diamond *oz* 盎司, 而且在化学符号中也从来没有句点: \diamond *Fe* \diamond *Cu*。

对于已经形成普通用法的缩写形式, 省略符号已不再使用了: \diamond *bus* 公共汽车 \diamond *photo* 相片 \diamond *vet* 兽医。

多数缩略语的复数形式为缩略语后加 **s**: \diamond *JP*s 治安官 \diamond *PhDs.* 博士学位。少数缩略语的复数形式是双写: \diamond *pp* (pages) \diamond *ll* (lines)。

大多数缩略语 (除了首字母缩略词之外) 的发音是通过拼写字母。当前面需要加不定冠词时, 以元音开头的缩略语前面加 **an**: \diamond *an ESN child* 教育上低于正常情况的儿童 \diamond *an LSE graduate* 伦敦经济学院学院的毕业生; 以辅音开头的缩略语前加 **a**: \diamond *a DBE* 高级英帝国女爵士 \diamond *a UDR* 北爱尔兰防卫团的发言人。

参见 **acronyms**。

aberration 这个词的意思是 “脱离常规, 失常”: \diamond *a temporary mental aberration* 暂时的精神失常。这个词有时会出现拼写错误。注意其拼写: 单个字母 **b** 和 **-rr-** (如同单词 *error* 中)。

ability 见 **capability/capacity/ability**。

-able/-ible 后缀 **-able** 和 **-ible** 都用于加在单词后构成形容词, **-able** 的构词能力更强, 更常用: \diamond *washable* 可洗的, *refortable* 舒适的 \diamond *collapsible* 可折叠的。

C **-able** 总是用于由其他英语单词组成的单词: \diamond *drinkable* 可饮用的, **-ible** 用于某些有拉丁语词源的单词: \diamond *credible* 可信的 \diamond *defensible* 可防御的。

关于是否保留单词中的不发音 **-e**, 例如 *lik(e)able*, 见 **spelling 3** 和个别词条。

后缀 **-able** 在用法上也许是主动, 也许是被动的 (更经常)。在单词 *washable*, *eatable*, *dispensable* 中, 它有被动的含义, 相当于 “能够被洗, 被吃, 被分配”。在形容词 *changeable*, *perishable* 中, 它有主动的含义, 相当于 “能够 (或可能) 改变, 腐烂”。这个后缀常常用于产生新词, 例如 *microwave (e) able*, 意思是 “能够在微波炉中烹饪的”, *photocopiable*。有的人不喜欢过度地用这种方法造的词汇。

例如,他们倾向于用 can it be found? 而不是 is it findable?。

abled 这个词通常被用作“able-bodied (健壮的)”的同义词;它还可以替代“disabled”和“handicapped (残疾的)”: \diamond *otherly abled* 非常健壮的 \diamond *Marshall rejects the term 'disabled' for these children ... She calls them 'uniquely differently abled'* (Daily Telegraph). 马歇尔拒绝将“残疾”这个词用在这些孩子身上……她称他们是“uniquely differently abled” (摘自《每日电讯报》)。使用者认为这样的表达为有残疾的人营造了一种积极的形象,但是这样的替换用法很为那些看似受益的人所不喜,也为公众所反感。参见 **ableism**; **challenged**; **political correctness**。

ableism 这个词指歧视残疾人,尤其是在就业以及公共场合设施的配置方面。见 **political correctness**。

abound 动词 *abound* 后面常接介词 *with* 或 *in*: \diamond *The river abounds with [or in] salmon*. 这条河中有大量的大麻哈鱼。

about 见 **around/about**。

above / over 介词 *above* 的意思是“在……上方,高于”;*over* 的意思是“在……正上方”,“在……顶上”,或“从一边到另一边”: \diamond *He raised his hand above his head*. 他把手举过了头。 \diamond *She held the umbrella over her head*. 她将雨伞打在头顶上。 \diamond *There's a mark on the wall above the radiator*. 在暖气片上面的墙上有一个标记。 \diamond *I've put my towel over the radiator*. 我把我的毛巾放在了暖气片上方。 \diamond *The aeroplane flew above the clouds*. 飞机在云层上方飞行。 \diamond *The aeroplane flew over Southampton*. 飞机飞越了南安普敦上空。

☞ 在许多上下文中,这两个单词是可以互换的: \diamond *Hang the picture above/over the mantelpiece*. 把这张图画挂在壁炉上方。 \diamond *Our bedroom is above/over the kitchen*. 我们的卧室在厨房的上面。

有的人不喜欢把 *above* 用作名词或形容词,用于指前面提到过的事物,但是 *above* 的这种用法是为大多数人所接受的: \diamond *You will need several items in addition to the above*. 除了上面提到的之外,你还需要几件物品。 \diamond *Please quote the above reference number on all correspondence*. 请在我们所有的信件中引用以上编号。

abridgment / abridgement 这个词的意思是“(作品的)删节本”。两种拼写方法都是可以接受的。

abscess 这个词的意思是“脓疮,脓肿”。经常会被拼写错误。注意第二个音节以 *sc*

开头。

absence 这个词时常出现拼写错误。最常见的错误是将 *s* 写作 *sc*。另外还要注意这个词以 *-ence* 结尾。

absolutely 许多人反对频繁地用这个词替换 *yes*。还有些人反对将这个词语滥用作加强语气词,表示“完全地,绝对地”的意义: \diamond *It's absolutely disgraceful!* 这是绝对不光彩的事!

☞ 根据其意思的不同, *absolutely* 的读音也有变化。作为一个常规副词使用时,其重音在第一个音节上 [*abs'loo:li*]; 用于表示“yes”的意思时,重音在第三个音节上 [*abs'loo:li*]。

absolve 动词 *absolve* 后面接介词 *of* 或 *from*: \diamond *They absolved us of [or from] blame*. 他们宽恕了我们。

absorption 注意这个从动词 *absorb* 派生来的名词的拼写,动词中的 *-b* 变成了名词中的 *-p-*。

abstention / abstinence 这两个名词都派生自动词“*abstain*”,意思是“戒绝”或“弃权”。名词 *abstention* 主要用作第二个意义“弃权”: \diamond *24 votes for the motion, 16 against, and 5 abstentions* 对于这次行动,有24票赞成,16票反对,5票弃权。*abstinence* 指“戒绝的行为,节制”,通常用于指戒绝那些自己喜欢但有害的事物: \diamond *abstinence from alcohol* 戒酒 \diamond *total abstinence from sexual intercourse* 完全禁欲。

abstractedly / abstractly *abstractedly* 派生自形容词 *abstracted*,意思是“沉思地,出神”: \diamond *He stared abstractedly out of the window*. 他看着窗外发呆。副词 *abstractly* 意思是“抽象地”,不太常用。

abuse / misuse 名词 *abuse* 指错误或不当的使用或处置;名词 *misuse* 指不正确或不按照正统的方法使用,更加趋于中性化: \diamond *the abuse of power* 滥用权势 \diamond *child abuse* 虐待儿童 \diamond *the misuse of words* 词语的误用 \diamond *misuse of the club's funds* 滥用俱乐部的资金。

☞ 动词 *abuse* 和 *misuse* 的区别与此相同: \diamond *to abuse a privilege* 滥用特权 \diamond *to misuse one's time* 滥用时间。

在有些上下文中,这两个单词可以互换: \diamond *Mr Douglas Hogg, the Home Office minister who chairs the ministerial group on the misuse of drugs ... Miss Mary Tracey, of the Standing Conference on Drug Abuse (Daily Telegraph)*. 担任有关药物滥用问题部长小组主席的内政部部长道格拉斯·霍格先生……药物滥用常务委员会的玛丽·特雷西女士 (摘自《每日电讯报》)。 \diamond *He predicted that it*

would not lead to an upsurge in alcohol misuse ...
But Action on Alcohol Abuse attacked the move at a time of increased medical concern about excessive drinking (Daily Telegraph). 他预言,这不会引起酒精滥用的高涨……但是,“酒精滥用行动”在医学日益关注过度饮酒时期打击了这种酒精滥用的动向(摘自《每日电讯报》)。

单词 *abuse* 也用于指“辱骂,谩骂”: *◊ The president was abused by the crowd.* 总统遭到了群众的辱骂。*◊ The pickets shouted abuse at the strikebreakers.* 纠察员冲着破坏罢工者破口大骂。

像单词 *use* 一样, *abuse* 和 *misuse* 用作名词时发音为 [ə'bi:z] 和 [mɪ'si:z], 用作动词时最后一个音 [s] 变为 [z]。

abysmal 这个单词的意思是“非常糟糕的;可怕的”: *◊ abysmal weather* 糟糕的天气。这个单词有时会出现拼写错误。因为这个单词来自单词 *abyss*, 因此在拼写中有字母 *y*。

academic 形容词 *academic* 常常被用作表示“理论的;学术的”的意思: *◊ an academic question* 一个学术问题 *◊ of academic interest only* 只是理论上的兴趣。但是,有些人反对经常用它替代 *irrelevant*: *◊ Whether he wins this race or not is academic, because he is already several points ahead of his nearest rival.* 无论他是否赢得这场比赛都无关紧要,因为他已经领先于靠他最近的选手好几分了。

accede / exceed *accede* 用于正式文体中,表示“同意”的意思; *exceed* 的意思是“超越”或“胜过”: *◊ They will accede to our demands.* 他们将会同意我们的要求。*◊ Do not exceed the speed limit.* 不要超速。

这两个动词在发音上很接近,但是拼写非常不同; *accede* [ək'seɪd] 以 *-ede* 结尾; *exceed* [ɪk'si:ed] 以 *-eed* 结尾。

动词 *accede* 后通常接介词 *to*; 它还可以用于这样的表达: *to accede to the throne*, 意思是“就任国王(或王后)”。试比较 *to succeed to the throne*, 意思是“继承王位或王后”。

accelerate 这个单词的意思是“加速”,有时会出现拼写错误。注意 *-cc-* 和一个 *i*。

accent / accentuate 这两个动词都可以用于表示“强调”的意思。 *accent* 通常指强调说话或乐曲中的声音,而 *accentuate* 常常用于一些视觉的和抽象的上下文中: *◊ He accented the word 'life'.* 他强调了单词“life”。*◊ to accent the first beat in the bar* 突出这个小节的第一拍。*◊ to accentuate an outline/a problem* 突出一个轮廓/一个问题。

accent 被用作动词时,重音在第二个音节上 [ək'sent], 被用作名词时重音在第一个音节上

[ək'sent]

accents 重音符号 (accent) 有时被标注在单词上,这种现象现在已经被英语所接纳,但是发展的趋势是逐渐省略这些重音符号。

在需要标示单词发音的时候常常使用重音符号; 单词 *façade* 中的变音符号就表明字母 *c* 要发嘘音, *cliché* 中的重音符号就表明这个单词的发音为 [kleəʃay], 不是 [kleəʃ]。而对于单词 *role*, 在字母 *o* 上加一个抑扬音符号就是没有必要的,通常要省略。

accentuate 见 *accent/accentuate*。

accept / except 不要混淆这两个动词,它们的意思实际上是相反的。 *accept* 的意思是“接收,接受”或“承认”; *except* 用于正式文体中,意思是“把……除外”或“不计”: *◊ She was accepted for the job.* 她被录用做这份工作。*◊ He was excepted from the team.* 他被从这个队除名了。这两个词很接近但是读音不完全相同; *accept* 的读音为 [ək'sept], *except* 的读音为 [ɪk'sept]。

access *access* 用作动词最好限定于计算机领域,意思是“访问(存取的信息或计算机的存储器)”: *◊ Booksellers can already access teleshopping computer to computer or through Prestel viewdata (The Bookseller).* 书商已经可以通过计算机访问远程订购计算机,或者通过 Prestel 视传系统访问远程订购计算机(摘自《书商周刊》)。

许多人不喜欢将这个动词扩展到其他领域中使用: *◊ We often receive requests to 'access' our membership lists and these are almost always refused (Club Lotus News).* 我们经常接到要“访问”我们会员名单的请求,我们几乎全部拒绝了这样的请求(摘自《莲花俱乐部新闻》)。

access / accession 名词 *access* 指接近、进入或使用的行为、权利或方法: *◊ Access to the laboratory is restricted.* 进入实验室是受到限制的。名词 *accession* 派生自动词 *accede* (见 *accede/exceed*), 经常用作“就任王位或王后”的意思: *◊ Elizabeth II's accession to the throne in 1952.* 伊丽莎白二世 1952 年继承王后之位。

accessory / accessory 在英国英语中,表示“附件,配件”的意思时用 *accessory* 这个拼写: *◊ car accessories* 汽车配件。

在法律意义上,表示“同谋”的意思时通常用 *accessory* 这个拼写, *accessary* 是一个较为古老的变体, *◊ an accessory before the fact* 事前参与预谋的从犯。

在美国英语中,只用 *accessory* 这个拼写,表示所有这些含义。

accommodation 单词 *accommodation* 经常被拼写错误。注意双写 *-cc-* 和 *-mm-*。